

中国古典故事集

唐宋 传奇

陆澹安
选译



中西書局



中国古典故事集

陆澹安
选译

唐宋 传奇

中西書局

图书在版编目(CIP)数据

唐宋传奇 / 陆澹安选译. —上海: 中西书局,
2017. 1

ISBN 978-7-5475-1200-5

I. ①唐… II. ①陆… III. ①传奇小说-小说集-中国-唐宋时期 IV. ①I242.1

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2016)第 302060 号

唐宋传奇

陆澹安 选译

责任编辑 吴志宏

装帧设计 黄 骏

出版 上海世纪出版集团
中西书局(www.zxpress.com.cn)

地址 上海市陕西北路 457 号(200040)

发行 上海世纪出版股份有限公司发行中心

经销 各地 **新华书店**

印刷 上海天地海设计印刷有限公司

开本 787×1092 毫米 1/32

印张 9

版次 2017 年 1 月第 1 版 2017 年 1 月第 1 次印刷

书号 ISBN 978-7-5475-1200-5 / I·152

定价 36.00 元

本书由普及类古籍整理图书
专项资助项目资助出版

作者小传

陆澹安（1894—1980），原名陆衍文，字澹庵、剑寒，别号琼华馆主、江东陆郎、红芳绿蕖楼主、佩兰、何心、罗奋、颜文等。中国古典文学研究家、弹词作家、教育家、侦探小说家、诗人、书法家。原籍江苏吴县洞庭后山杨湾村，家有明志堂，后毁于1917年。父亲陆道丰、母亲叶氏。1894年（清光绪二十年）农历六月二十四日酉时出生于上海大东门外咸瓜街大王庙街甘氏木作内廿四间寓所。

陆澹安毕业于江南学院法科，获法学士学位。早年师事孙警僧，治诗词古文。善书法，尤长北碑，作擘窠书，一时无出其右。历任同济大学、上海商学院、上海医学院等校国学教授。长期从事教育工作，曾与严独鹤合办大经中学，任教务主任，并担任正始中学校长等职。参加过柳亚子创办的南社和星社。赋文作诗，于当时的上海文坛即有声名。曾任世界书局、广益书局编辑及哈瓦那通讯社中文主笔，并创办《金刚钻报》、《晶报》、《红玫瑰》等报刊杂志。

陆澹安是中国武侠小说、侦探小说的最早创导者之一。

1923年（民国十二年）6月，与严独鹤、程小青等在沪创办《侦探世界》（半月刊）。曾将美国电影《毒手》改编成小说，发表过《黄金美人》、《李飞探案》等侦探小说，后结集为《李飞探案集》。

陆澹安担任过中华电影公司、新华影片公司的编剧、导演，与洪深创办过电影讲习班。雅好戏曲，曾推介京剧名角黄玉麟的《绿牡丹集》。他在弹词文学方面的贡献尤为卓著，曾编《弹词韵》，为编写开篇唱句定下则例。

1949年以后，陆澹安潜心于学术研究和文史著述。对金石文学、先秦诸子之说以及戏曲、稗史、传奇等都有精湛研究，著述等身，有《隶释隶续补正》、《群经异诂》、《汉碑通假异体释例》、《说部卮言》、《古剧备检》、《诸子末议》等。先后出版了《水浒研究》（署名何心）、《唐宋传奇选》（之二、之四，署名罗畚）、《聊斋故事选》（署名罗畚）等，将深奥的文言文改成通俗易懂的白话文，传之久远。

他还以一己之力编撰大辞典，有《小说词语汇释》72万字（1964年）和《戏曲词语汇释》51万字（1981年），均由上海古籍出版社出版。这两部工具书深受海内外学术界的重视，成为阅读古典戏曲和小说的必备工具书，再版多次。

目次

柳毅传（李朝威） / 1	
崔 炜（裴 铏） / 25	
离魂记（陈玄祐） / 39	
无双传（薛 调） / 47	
张 老（李复言） / 61	
郑德璘传（薛 莹） / 71	
聂隐娘（裴 铏） / 81	
求心录（张 读） / 91	
京都儒士（皇甫氏） / 97	
兰陵老人（段成式） / 101	
杜 丰（牛 肃） / 107	
白万州遇剑客（张齐贤） / 111	
古镜记（王 度） / 119	
任氏传（沈既济） / 139	
李娃传（白行简） / 155	

唐晁手记（唐 晁） / 175

薛 伟（李复言） / 185

红 线（袁 郊） / 193

裴 航（裴 铏） / 205

灵应传（佚 名） / 215

吴 堪（皇甫氏） / 237

李卫公靖（李复言） / 243

李 征（张读） / 251

三梦记（白行简） / 259

窈 叉（温庭筠） / 269

后记 / 278

柳
毅
传





仪凤^①年间，有个书生名叫柳毅，因为去长安应试，没有考中，将要回到湘水边自己的故乡去。想起有个同乡人旅居泾阳^②，便去向他告别。

他走了六七里路，路旁边忽然飞起一只鸟来。马吓了一跳，向前狂奔，又跑了六七里，才停下来。柳毅看见有一个女子在路旁牧羊，觉得有些奇怪。对她看了一眼，不料却是个绝色的女子。但是脸上很忧郁，衣衫也不怎样漂亮，呆呆地站在那里，似乎在等候什么。

柳毅上前问道：“你有什么委屈？——怎么亲自来做这种辛苦的工作？”

那女人开始凄楚地感谢柳毅的关怀，后来流着眼泪向他说道：“我是个不幸的女子，今天有劳先生动问，我怀着痛心刻骨的怨恨，怎能因为怕羞而不告诉你呢？你听我说吧！我是洞庭湖龙王的女儿。父母把我嫁给泾川^③龙

① 仪凤 唐高宗（李治）年号（公元 676 年至 678 年）。

② 泾阳 县名，即今陕西省泾阳县。

③ 泾川 即泾水，一名泾河，源出今甘肃省，至泾川县入陕西省境。



王第二个儿子。我丈夫贪图享乐，被狡僮艳婢所诱惑，一天天地厌弃我。后来我去告诉公婆。公婆又溺爱他们的儿子，不能阻止他。我诉说的次数多了，又得罪了公婆。公婆羞辱我，罚我做这样的苦工。”她说完之后，叹息流泪，非常伤心。

接着又说道：“洞庭湖离开这儿，不知道有多远！隔着这茫茫的长天，信息没法传过去。我真是肝肠寸断，望眼欲穿，心里有说不出的悲哀。听说先生要到南方去，那边接近洞庭湖。我想托你带一封信给我的父母，不知你可否应允？”

柳毅道：“我是个见义勇为的人。听了你这番话，激发了我的怒气和热血。只恨我没有翅膀，不能立刻就飞去。还讲什么肯不肯呢？可是洞庭湖中，浪高水深，我是个凡夫俗子，怎么可以替你去送信呢？只怕仙凡路隔，彼此不能通达，以致辜负了你诚意的委托，违背了你恳切的期望。你可有什么方法指导我吗？”

龙女伤心落泪，向柳毅道谢，说道：“我对你的感激，是不必说了。假使我能够得到回音，哪怕死了也要报答你的。倘若你不答应，我当然无话可说。如今你既然答应了我，问我有什么方法。那么我可以告诉你，洞庭湖也和陆上的都市一般，不难通达消息的。”

柳毅请龙女把传信的方法告诉他。龙女道：“洞庭

湖南岸，有一棵大橘树，当地人都叫它‘社橘’。你到了那边，只要把身上的带子解下来，一头缚一件东西，向橘树连敲三下，自会有人出来招呼你。你跟着他去，包你毫无阻碍。除了我信上所写的以外，还望你把我心中所要说的千言万语，代为传达。千万不要忘记！”

柳毅道：“你所嘱咐的话，我都知道了。”龙女便从衣裳里拿出一封信来，拜了几拜，交给柳毅。眼望着东方，忧愁啼哭，好像难以遏止自己的伤心似的。柳毅也替她十分伤感，便把信放在袋里，又问她道：“我可不懂，你在这里牧羊，有些什么用处？难道神灵也要杀生的吗？”

龙女道：“这不是羊，乃是‘行雨的匠人’。”

“什么叫做‘行雨的匠人’？”

龙女道：“便是雷电一类的东西。”

柳毅留心一看，这些羊都目光灼灼，举步矫健，喝水吃草的样子，也有些不同。只是身体的大小，毛角的形状，却和平常的羊并无区别。

柳毅又说道：“我替你送了信，将来你回到洞庭湖，不要避不见面啊！”

龙女道：“非但不会避你，而且还要把你当作亲戚一般看待呢。”

两人说完了话，互相告别。柳毅向东而去，走了不

到几十步，回头一望，龙女和一群羊都不见了。

那天晚上，柳毅到泾阳和朋友告别。过了一个多月，回到故乡，便找到洞庭湖边来。洞庭湖南岸果然有一棵“社橘”，于是解下带子，向树上敲了三下。一霎时有个武士从波浪中跳出来，向柳毅行礼，问道：“贵客是从哪里来的？”

柳毅没有把事实告诉他，只说道：“我特来拜见你家大王。”

武士把水拨开，显出一条道路，便带领柳毅进去，对他说道：“你只要闭上眼睛，一会儿就到了。”

柳毅依着武士的话，果然立刻到了龙宫。但见里边重楼叠阁，千门万户，奇花异草，无所不有。武士带柳毅走进一间大房子，命他站在一旁，对他说道：“贵客请在这里等一下。”

柳毅问道：“这是什么地方？”

武士道：“这是灵虚殿。”

柳毅仔细一看，世间所有的各种奇珍异宝，这里样样齐备。柱子是白玉的，阶石是青玉的，交椅是珊瑚的，帘子是水晶的，绿色的门楣是琉璃雕成，长虹般的栋梁是琥珀镶嵌。富丽堂皇，真是说也说不尽。可是等候了好久，龙王还没有出来。

柳毅问武士道：“洞庭君在哪里？”



武士道：“我们大王在玄珠阁与太阳道士谈‘火经’，一会儿就完了。”

柳毅道：“什么叫做‘火经’？”

武士道：“我们大王是一条龙，龙的神通，全靠着水。只要用一滴水，就可以把陆地全淹没了。那道士却是个人。人的神通在于火，放一把火，可以把阿房宫^①全部烧光。双方神通不同，巧妙也自然两样。那太阳道士对于人间的道法，研究得很精通，所以我们大王请他来，听他讲道。”

话刚说完，宫门开了，许多人拥护着一个人到来。那人身穿紫袍，手执青玉。武士跳起来道：“这就是我们的大王。”说着，立刻上前去禀报。

洞庭君望着柳毅问道：“先生莫非是从人间来的人吗？”

柳毅答道：“是的。”

柳毅向龙王行礼。龙王也还礼，命他坐在灵虚殿下，对他说道：“这水府很幽深，我又很愚昧。先生不远千里到此，可有什么事情？”

柳毅道：“我是大王的同乡人，生长在湖南，在陕

① 阿房宫 秦始皇所造，在今陕西省长安县西北，周围三百余里，后被项羽放火烧毁。

西游学。最近因为应试没有考中，偶然骑马闲游，经过泾河旁边，遇见大王的爱女在野地里牧羊。雨打风吹，鬓发蓬松，我看了心里有些不忍，上前去问她。她对我说道，因为丈夫虐待她，公婆又不怜惜她，所以弄到这般地步。讲话时，伤心痛哭，叫人看了很凄惨。她托我带一封信给大王，我答应了，所以特地来到这里。”于是把书信取出，交与龙王。

洞庭君看完书信，以袍袖掩面，流泪道：“这都是我做父亲的不好。我轻信别人的话，不打听清楚，以致闺中弱女在远处遭人家虐待。先生原是个毫无关系的人，却能这样见义勇为。我心里万分感激，怎敢辜负你的恩德！”说罢，又伤心叹息了好一会儿，连旁边侍从的人也都流下泪来。

这时有个太监站在洞庭君身旁，洞庭君把书信交给他，叫他送到后宫里去。不多一会儿，只听得后宫里一片哭声。洞庭君忙对左右侍从说道：“快去告诉宫里的人，叫他们千万不要发出哭声，免得被钱塘君知道。”

柳毅问道：“钱塘君是谁？”

洞庭君道：“他是我亲爱的兄弟，从前是钱塘江中的龙王，如今已经退位了。”

柳毅问道：“为什么不让他知道？”

洞庭君道：“因为他太勇猛了。从前帝尧的时候，